

LBRIS

We know  
books



*Paul Editions*

Casa Presei Libere 1, corp C1, Sector 1, București

www.pauleditions.ro

e-mail: pauleditions@gmail.com

tel: 0730.660.427; 0731.884.583

Tehnoredactare: *Nicoleta Monoran*

Coperta: *Paul Editions*

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**

**Vel Logofăt Grecianu, Radu**

**VIAȚA LUI CONSTANTIN VODĂ BRÂNCOVEANU / Radu Vel**

Logofăt Grecianu – București: Paul Editions, 2025

ISBN: 978-630-6588-83-1

Radu Vel Logofăt Grecianu

VIAȚA LUI  
CONSTANTIN VODĂ  
BRÂNCOVEANU



*Pentru prezenta ediție s-a utilizat lucrarea tipărită în anul 1906, care cuprinde note de Ștefan D. Grecianu. Pe alocuri, au fost introduse note suplimentare cu explicarea unor termeni arhaici, iar stilul greoi al cronicii a fost ajustat de editori către vorbirea actuală pentru a oferi cititorului o parcurgere mai ușoară a evenimentelor expuse.*

*Paul Editions*

Biserică te-ai nevoit, că și cărți multe bisericești în zilele Măriei Tale și cu cheltuiala Măriei Tale s-au tipărit. Din porunca Măriei Tale tălmăcite după limba elinească pre limba rumânească și pre limba grecească foarte frumoasă care n-au fost mai înainte și școli de învățături elinești și slovenești Măria Ta ai făcut și pururea spre bunătați neconținut pornit ești a face, spre folosul de obște spre care Dumnezeu să te întărească cu darul cel de sus al sfinției sale, și să te învrednicească pe Măria Ta a face mai mult decât ai făcut.

Eu dar câte am putut ajunge cu *Istoria Măriei Tale* le orânduiesc închinându-mă ca cu o mică, plecată și nevrednică slujbă, cu care, zic, *Istorie* ajungând până la al zecilea an din Domnia Măriei Tale, pre puternicul și milostivul Dumnezeu rog, ca să te trăiască pre Măria Ta în multe zeci de ani de acum înainte în luminatul scaunul Domniei Măriei Tale, sporindu-te întru aceste bune fapte și învrednicindu-te a face și altele multe și mai mari decât acestea și pre mine, robul Măriei Tale, încă să mă păzească Sfinția Sa cu viață sub umbra Măriei Tale, și să mă învrednicească ca și de acum înainte să pot scrie strălucita politică și cele bune și Dumnezeiești fapte ale Măriei Tale până într-adânci bătrânețele Măriei Tale, rugând și iar rugând necurmat, pre cel mare și tare atotputernic și milostiv Dumnezeu ca să păzească pe Măria Ta întru înălțatul și luminatul scaunul Domniei, care ți-au dăruit cu lină pace în ani îndelungați, cu norocire și ferice, împreună cu prea luminata Doamna Măriei Tale și cu toți luminați Coconi ai Măriei Tale, învrednicindu-te același Dumnezeu, precum în viața aceasta ai bine plăcut Sfinției Sale, și în viitoarea să te bucuri întru a Sa Împărăție cea gătită aleșilor și plăcuților Săi în veci nesfârșiți, amin.

*A Măriei Tale mică și prea plecată slugă  
Radul Logofătul Grecianu.*

## ISTORIA ȚĂRII ROMÂNEȘTI DE LA 1688-1714<sup>3</sup>

de marele LOGOFĂT RADU GRECIANU

### CAPITOLUL I.

*Începătura istoriei vieții luminatului și preacreștinului Domnului Țării Românești, Iw Costandin Brâncoveanu Basarab Voevod, de când Dumnezeu cu Domnia l-au încoronat, pentru vremile și întâmplările ce în pământul acesta în zilele Măriei Sale s-au întâmplat<sup>4</sup>.*

Multe și vrednice istorii fiind lucrurile și întâmplările ce s-au întâmplat în zilele luminatului și prea creștinului Domn al țării Românești Iw Costandin Brâncoveanu Basarab Voevod, și de vreme ce ale altor Domni vieți și istorii mai de înainte întru neuitare de alții au rămas la letopisețul țării, așa și noi a pomeni de viața acestui<sup>5</sup> Domn Iw Costandin Brâncoveanu Basarab Voevod ne-am ispitit numaidecât a ține minte am putut, care în zilele noastre și prin vederea noastră s-au întâmplat după multele vrăjbi și tulburări, care de la o vreme încoace între împărăția turcului și a neamțului s-au întâmplat de când răposatul Șerban-Vodă la Beciu au oștit cu Cara Mustafa<sup>6</sup> Vizirul, dimpreună împărățind Sultan

<sup>3</sup> La 1846 când N. Bălcescu și T. Laurian au publicat în «Magazinul Istoric pentru Dacia» acest manuscris, nu se cunoștea el în întregul său. Noi publicăm acum însă viața lui Costandin Vodă Brâncoveanu până într-al 26-lea an al Domniei sale, adică până la anul 1714, martie, ceea ce este cam la vreo săptămână mai înainte de scoaterea lui din Scaunul Domnesc de către Sultanul Ahmed al doilea prin un Imbrohor al său numit Rekiap, trimis într-adins în București pentru scopul acesta.

<sup>4</sup> Pentru domnia luminatului și prea Înălțatului creștinului Domn țării românești Iw Costandin Brâncoveanu Basarab Voevod (mss. orig.)

<sup>5</sup> Prea creștin Domn (în mss. orig.).

<sup>6</sup> Pașa (în mss. orig.).

Mehmet leat 7191 (1683)<sup>7</sup>, câte războaie și tulburări între aceste două împărății s-au întâmplat, care la viața acestuia-și Șerban-Vodă pare-mi-se că scrise vor fi, iar noi de aici începem viața acestuia-și care mai sus am zis, cum și în ce chip s-au ridicat și Domnia au luat, apucând strămoșescul Scaun de vreme ce strănepot bătrânului Mateiu Basarab Voevod se trage<sup>8</sup>.

## CAPITOLUL II.

### *Pentru Domnia lui Șerban Vodă unchiul Măriei Sale, câți ani au domnit și de moartea lui.*

Domnit-au dar unchiul Măriei Sale Șerban Vodă în Țara Românească ani 9 și luni 10, iar când au fost la leatul 7197 (1688) despre sfârșitul vieții lui, pentru cele în cumplite viitoare răutăți și primejdii care pe ticălosul pământul acesta să vină era, cum în cea de apoi au venit, mai vârtos din viclenele lucruri, și îndemnări ale unora numai răi pământeni, care în scurtă vreme după aceea din depărtarea lui Dumnezeu vrednică plată și osândă și-au luat.

<sup>7</sup> Anul de la zidirea lumii, iar în paranteză cel de la Christos. Încă pe atunci nu începuse a se admite începutul anilor de la 1 ianuarie ci se obișnuia anul bisericesc, adică începând de la 1 septembrie. De aceea găsim că lunile sept., Oct., noiemb. și dec., în fiecare an se numără ca făcând parte din anul următor ceea ce pentru noi ar fi o eroare de dată. De aceea orice dată vom găsi în cursul acestei scrieri o vom corecta cu data conformă acelei ce obișnuim astăzi.

<sup>8</sup> Pisania Mănăstirii Hurezu.

«Sfânta și D-zeiasca biserica aceasta după ce, cum s-a zis și știut este că, din temelie prealuminat și blagocestivul Domn Ioh Cost. Brâncoveanu Voevod cu toate câte pre dinafară împrejur se văd a zidit și a alcătuit, vrut-a și pe dinăuntru a o împodobi și a o înfrumuseța cu de toate și zugrăvind ca nu alta asemenea. Mai vruta între alta ca și dunga cea mare bătrână și blagorodnică a rodului și neamului său atâta dinspre tată cât și dinspre mamă să se zugrăvească și să se pună aici cum se vede într-această desfătă, frumoasă și iscusită tindă spre slava întâia cea necuprinsă și neschimbată în veac a lui D-zeu celuia ce au învrednicit pe acest bun și blagocestiv Domn a face acestea și spre nemoarta pomenire a sa și a tot bun și preblagorodnicul neamului, săvârșind acestea la al 6-lea an al Domniei sale în anul de la nașterea Fecioarei și mântuirea lumii 1694 și de la omul cel dintâi 7203, mesița (luna) sept 30 și Egumen fiind Chir Ion Arhimandritul iar ispravnic fiind D-lui Cernica biv Vel Armaș în urma Părvului Stolnicului».

Într-acea dar vreme răposatul Șerban Vodă, tot cele spre ocrotirea și folosul ticăloasei țări socotind, ca nu cândva vreo primejdie țării dinspre nemți să vină, gătit-au soli ca să trimită la Împăratul nemțesc<sup>9</sup> anume pe frate-său Iordache Cantacuzino Vel Spătar și pe gineri-său Costandin Bălăcianu Vel Agă<sup>10</sup> și pe Șerban Comisul Vlădescul, pe care la două zile ale lui octombrie i-au trimis. Iar după acestora soli trimitere căzut-au Șerban Vodă în boală, și solii mergând până în Ardeal, multe zăticniri și piedici acolo li s-au prins, cât neputându-se numai printr-inșii trebile a se desluși și desvolba<sup>11</sup>, trimis-au în urmă Șerban-Vodă pe nepotu-său acesta ce s-au zis mai sus, care atunci se numea Costandin Brâncoveanu Vel Logofăt<sup>12</sup>, și cu multa sa vrednicie deslușind trebile, ce era despre *Veteran Ghenerariul*, care era cu oștile nemțești în Ardeal, s-au dat solilor cale de s-au dus la Beciu, și Costandin Brâncoveanu iarăși fără zăbavă s-au învârtejit înapoi la Domnul său Șerban Vodă, după a cărui învârtejire pre Șerban Vodă încă boala îl îngreuiase tot mai spre rău din zi în zi mergând, până ce și obșteasca datorie și-au dat la leat 7197 (1688), luna lui octombrie 29<sup>13</sup>, lăsând țării și politii multă jale de vrednică stăpânire cu care în zilele Măriei Sale au domnit<sup>14</sup> iar cel ce toate stăpânește și de toate grijește Dumnezeu, n-au<sup>15</sup> stricat stăpânirea de vrednicia care au avut, ci cu a sa Dumnezeiască pronie iar la asemenea stăpân au încredințat-o, care nu numai cu vrednicia împodobit este, ci și cu buna faptă a blândeților, pre deplin încoronat este, pentru care mă și adeverez, că faptele Măriei Sale nemincinos mă vor scoate.

<sup>9</sup> neamțului (în mss. orig.).

<sup>10</sup> Și pre nepotu-său Șerban Cantacuzino biv Vel Căpitan (în mss. orig.).

<sup>11</sup> *desbolba* = A face să revină la aspectul normal.

<sup>12</sup> Costandin Brâncoveanu avea demnitatea de Mare Logofăt în Domnia lui Șerban Vodă.

<sup>13</sup> de zile (în mss. orig.).

<sup>14</sup> Dăm aici interesanta pisanie (inscripție) săpată pe ușa sfintei biserici a satului Mogoșoaia cu data puțin înainte de acest eveniment, pe când era Vel Logofăt Costandin Brâncoveanu.

«Sfânta această biserică al cărei hram este sfântul Mare Mucenic Gheorghie, din pajise, spre slava Domnului celui ce în trei obaze și o ființă Dumnezeu se mărește și se proslăvește în veci, o au ridicat și o au făcut Costandin Brâncoveanu Vel Logofăt. Întâi, ca prea sfânt numele cel de peste toate numele al lui Dumnezeu, nepristan să se caute și să se slăvească și apoi ca buna pomenire a lui și părinților lui în neuitare să se lase și să rămână; care s-au zidit în zilele creștinului Domn lui Șerban Cantacuzino Basarab Voevod leatul 1688 sept. 20 zile.»

<sup>15</sup> streinat (în mss. orig.).

*Cum, după moartea lui Șerban Vodă, toată boierimea s-a strâns la Mitropolie de a făcut sfat pentru alegerea de Domnie.*

Atunci dar după a răposatului Șerban Vodă petrecere<sup>16</sup> numaidecât toată boierimea țării la Mitropolie adunându-se și sfat pentru alegerea de Domnie făcând, așa cu toții de la mic până la mare, pe acest Costandin Brâncoveanu Vel Logofăt de Domnie au numit, care nefiind și de față, lângă oasele lui Șerban Vodă aflându-se și de cele ale morții ce trebuia grijind, iar sfatul și toată adunarea boierimii ce se afla la Mitropolie, au trimis pre Preda Brătășanu Vel Pitar, și Radu Golescu, de l-au poftit ca să mergă acolo, a cărui chemări măcar că pricina nu o știa, iar nici din obște a ieși putea, fără cât a merge, și așa mergând toți numaidecât la un cuvânt fiind, ca să primescă stăpânirea țării l-au poftit, pentru că nu era altul obștii mai plăcut decât Măria Sa, nu numai pentru multa vrednicie și înțelepciune ce avea, ci mai vărtos pentru multele blândeți și faceri de bine care spre toți, încă din boierie, avea și toți, de acestea ale sale bune fapte, încălzii erau.

Căruia dar, foarte cu greu jugul stăpânirii a-l lua părându-i-se, în multe feluri s-a apărât, îndestulat fiind de tot binele și cu fericit trai întru ale sale trăind; iar nici într-alt chip să urmeze putea, de vreme ce de la Dumnezeu orânduială era, după cuvântul care zice: „că tot darul desăvârșit de sus este pogorât”, precum în urmă aievea faptele s-au văzut, că minunate și mari chivernisiri pământului acestuia și ocârmuirii a făcut întru nenorocitele aceste vremi ce au fost, cât altul lucrurile la cap și la săvârșit ca acela a le aduce n-ar fi putut care, mai în jos pe rând, le vom zice, până încât și la ce treaptă ticăloasa această țară a ajuns.

<sup>16</sup> moarte.

*În ce chip ridicarea și înălțarea Domniei a fost lui Costandin Vodă*

Fiind dar, precum am zis mai sus, adunarea toată la Mitropolie, toată boierimea țării și slujitorii și Dionisie Patriarhul Țarigradului, care atunci aici se afla, și Părintele Theodosie Mitropolitul țării, era și un Capigibașă împărătesc, anume Ahmet Aga, care mai nainte venise cu treburi la Domn, și alți bogați Agi care atunci în țară se aflau.

Deci văzând și ei cu toții alegerea și socoteala cea de obște ce se făcuse pentru Domnie, iar Capigibașă numaidecât pe acest Costandin Brâncoveanu Vel Logofăt cu caftan l-a îmbrăcat și așa boierii împreună cu Arhiereii, luându-l în biserică, au mers și, ducându-l Părintele Patriarhul în altar, molitvele de Domnie i le-a citit, sfântul preastol înconjurându-l după cum se obișnuiește la cei ce Domnii încoronează.

Deci ieșind din biserică, îndată și cal de Domnie i-au adus, cu toată podoaba și toți slujitorii și toată orânduiala domnească fiind, a încălecat și la Curtea Domnească cu cinste și cu pompă mare a mers. Și întâi în biserica Domnească a intrat, și cântând axionul după obicei, sfintele icoane a sărutat și jurământul acolo cu boierii s-a încredințat, în sfânta Evanghelie, ca cu Măria Sa în dreptate să fie, după aceea, în casele Domnești, în Divanul cel mare suindu-se, în Scaunul Domnesc a șezut, și cu tunurile dând, mare veselie în toată politia s-a făcut de Domnie nouă, care după plăcerea a toată obștea s-a făcut.

După aceasta, a doua zi, și oasele lui Șerban Vodă s-au ridicat împreună cu toată boierimea și toți Arhiereii și preoții, de l-au dus la mănăstirea Cotroceni, cu fală și cu cinste mare, ca pe un Domn, și făcându-se slujba pogribaniei cum se cade, l-au îngropat în biserică.

*Cum, după ce s-a așezat Domn, a trimis boieri în toate părțile — pe unii la Poartă, pe alții la Pașa Seraschierul, ce era cu oștile la Baba, pe alții la Hanul — de s-au făcut toate isprăvile Domniei*

După aceea Costandin Vodă, întorcându-se la Curtea Domnească, împreună cu toți boierii, a făcut Sfat și socoteală și a trimis boieri la Poartă, la Împărăție, anume: pe Ghincea Vel Vornic, Alexandru Vel Clucer, Părvul Logofătul Cantacuzino și Preda Brătășanul și alți boieri mulți, cu Arzmagzaruri de la toată țara, dând în știre pentru Domnia Măriei Sale, iar pre alți boieri anume, pre *Dumitrașcu Caramanlăul Vel Postelnicul*, și *Socol Vel Medelnicer*, și *Vergo Vel Portar Capichehaia* pe lângă Seraschierul fiind, i-au trimis la Pașa Seraschierul anume Mustafa Pașa, care era cu oștile la Baba, așijderea pre alți boieri, anume *Mihalcea Șătraru*<sup>17</sup>, și Costandin Cluceru Ciorogârleanul, au mai trimis la Hanul Selim Gherei, întâmplându-se și el a fi atunci în Bugeac.

Deci, după ce au mers boierii la Poartă și au făcut știre la Împărăție, cum că nu pohtește țara pre altul, fără cât numai pre Măria Sa, dat-au Dumnezeu și Împărății năstav<sup>18</sup> și au lăsat după a țării poftă, alegere și rugăciune și numaidecât și Schimni Agă au trimis anume pe Ismail Aga Capegilar Chehaia al Vizirului, cu caftan de domnie; iar după acestea nu multe zile trecând venit-au și boierii de la Poartă cu steagul Domniei și cu tuiurile<sup>19</sup>. Și așa toată isprava și așezarea Domniei făcându-se, apoi Măria Sa socoteală a făcut ca să trimită la boierii de la Beciu care erau duși soli, să le facă știre cum și în ce fel lucrurile s-au strămutat; și așa pre *Preda Spătarul Priscoveanul* cu cărți la Beciu l-au trimis la boierii care s-au zis mai sus, ce erau soli trimiși de Șerban Vodă, făcându-le și lor știre atât de petrecerea răposatului Șerban Vodă, cât și de înălțarea Domniei Măriei Sale lui Costandin Vodă.

<sup>17</sup> Cândescu.

<sup>18</sup> Imbold, îndemn, pornire către ceva.

<sup>19</sup> Steag turcesc alcătuit dintr-o lance cu Semiluna (sau cu o măciulie de metal) în vârf, cu două sau cu trei cozi albe de cal împletite prinse de ea, care constituia un semn distinctiv al puterii și rangului unor înalți demnitari din fostul Imperiu Otoman și din țările vasale lui.

Deci mergând *Preda Spătarul* încă pre cale i-au ajuns pe boierii nesosiți la Beciu, cărora vestindu-le și de una și de alta, despre o parte mare întristare cuprinzându-l de moartea lui Șerban Vodă, iar despre altă parte de Domnia Măriei Sale lui Costandin Vodă s-au bucurat afară de *Costandin Aga Bălăcianul*, și așa dimpreună până la Beciu au mers, și la Împăratul neamțului solia și-au dat, după cum rânduită de Șerban Vodă era, așa și despre Măria Sa Costandin Vodă; și făcându-li-se primire cu cinste, după aceea toți ceilalți la un gând erau, afară de Costandin Bălăcianul, căruia vestirea Domniei lui Costandin Vodă peste voie fiind, altele mai de demult în inima lui hrănind și socotind, la mare mâhnire au venit și în zavistie vrăjmașul adevărului Diavolul l-au adus și cu tot felul de vrăjmășie asupra țării și a Domniei s-au întors, nesocotindu-și ticălosul binele și folosul casei și al capului lui și cinstea care de la Măria Sa Costandin Vodă era să aibă având încă din boierie dragoste cu dânsul și frație ci nu minte cuvântul care zice: «că zavistia nu știe a alege cele ce sunt de folos». Ci multe amestecături au făcut, cuvinte potrivnice pre la cei mari de acolo semănând, pentru boierii care se aflau cu dânsul acolo, adică de *Iordache Spătarul*<sup>20</sup> și de *Șerban Căpitanu*<sup>21</sup> și multe rele pentru dânsii zicând, până în cea de apoi acești doi boieri, acolo la Beciu din porunca împărătească s-au oprit, ca să nu vină în țară și el luându-și voie să vină, și pre *Șerban Comisul Vlădescul* cu dânsul au slobozit, cu care împreună și *Ciacki Laslo Ungur* de fel om hilen și înșelător și mare mincinos, de acolo s-au trimis cu răspunsurile, care boierii aceștia solie mersese și cu toții până la un loc venind, iar *Costandin Aga Bălăcianul*, cu vicleșug la inima lui fiind și ajungându-l și cărțile de la soacră-sa Doamna lui Șerban Vodă (sârbcă<sup>22</sup> de fel de la Nicopoe<sup>23</sup>, fata Gheții neguțătorul de abale), ca să nu vină în țară, s-au oprit la Sibiu, nicidecum în țară să vină vrând, și așa numai *Șerban Comisul Vlădescul* împreună cu *Ciachi* acela au venit.

Deci Măria Sa Costandin Vodă de a lui Ciachi venire auzind, trimis-au înaintea lui la Târgoviște pre *Părvul Cantacuzino Vel Stolnic* de l-au primit ca pre un sol aducându-l cu cinste până la

<sup>20</sup> Cantacuzino fratele cel mic al lui Șerban Voevod.

<sup>21</sup> Cantacuzino nepot de frate lui Șerban Vodă și fiul lui Drăghici spătarul Cantacuzino.

<sup>22</sup> sârboaică.

<sup>23</sup> Nicopole.

satul Măriei Sale la Mogoșoaia și acolo împreună cu Măria Sa au făcut și, vordvă<sup>24</sup> de ce au fost<sup>25</sup> trebile au vorovit și iar fără zăbavă Ciachi înapoi s-au învățejit.

Însă acest Ciachi și mai înainte în zilele lui Șerban Vodă în două rânduri au venit și multă cinste și folos și atunci au avut, izgonit fiind pentru hicleșugurile lui din Ardeal, iar nemulțumitor pre urmă s-au arătat, că binele care de la acești Domni văzuse, îl uitase și cu înșelăciuni și meșșuguri numai ca să mănânce purtându-se, cu Costandin Aga Bălăcianul mai pe urmă se alăturase, povățuitor spre toate faptele rele făcându-se, ale căruia isprăvi întru care Costandin Aga nădăjduia, deșarte până în cea de apoi s-au cunoscut și au rămas, nici o putere la mâna lui fiind, fără de cât minciuni și cu nădejdi deșarte purtându-l, cum sfârșitul s-au arătat.

## CAPITOLUL VI.

*Cum, a venit Domnului poruncă de la împărăție în anul dintâi al Domniei de s-a dus la Cerneți cu câțeva oaste într-ajutorul oștilor turcești, ce era acolo și de alte porunci ce era a face, și cum venirea nemților s-au întâmplat în țară a intra.*

După acestea toate, într-acea vară în anul dintâi al Domniei lui Costandin Vodă, venit-a poruncă Domnului de la Împărăția turcului, de s-a dus la Cerneți cu oaste într-ajutorul oștilor ce erau într-acolo, dându-i-se poruncă de au dres cetatea Cladovii și a Rușavii, fiind acolo Seraschier oștilor turcești anume Husein Pașa. Acolo și *Tucheli Groful* cu oastea lui se afla, căruia, Împărăția turcului, domnia Adealului didese, care și împreună cu Măria Sa Costandin Vodă pohtind a avea, o dată și de două ori de această parte de Dunăre venind, s-au împreunat și s-au ospătat.

Într-acea dar vreme și într-acel an, nemților izbândă asupra turcilor s-au întâmplat, cap mare tuturor oștilor nemțești fiind Ludovic. Principul de Baden, fiind Beligradul luat de nemți, încă mai de înainte în zilele lui Șerban Vodă și lăsându-se mai jos până la Niș, au luat și Nișul.

<sup>24</sup> vordvă.

<sup>25</sup> au avut (în mss. orig.).

Atunci Pașa Seraschierul care era cu oștile turcești, văzând a nemților biruință și a turcilor înfrângere, s-au ridicat de acolo și mai înapoi cu oștile s-au tras, a cărui mutare și Domnul văzând, sculatu-s-a de la Cerneți și la Craiova a venit; iar nemții după luarea Nișului și până la Diu s-au tins și au luat și cetatea Diului, cu război tare, mulți turci și acolo pierind.

## CAPITOLUL VII.

*Cum au trimis nemții sol la Costandin Vodă, făcând știre că vor să intre în țară, și apoi Măria Sa, încă asemenea boierii soli au început a trimite la nemți cu răspunsurile soliilor lor.*

Deci alăturându-se nemții cu Țara Românească pre decindea<sup>26</sup>, numaidacă și soli la Domn au trimis, anume pre *Colonelul Grof Șlic* cu cereri ca acestea, să gătescă Domnul zaharele<sup>27</sup>, că cu oștile în țară ca să ierneze vor să trecă, care solie Domnului foarte cu greu și peste toată puțința fu, pentru care lucru sfat cu boierii făcând, trimis-au și Măria Sa boieri soli la nemți, anume pre *Cornea Brăiloiul Vel Agă* și pre *Șerban Grecianu vtorii Logofăt*<sup>28</sup>, cu mare jalbă și cu multă rugăciune, ca să nu vină în țară, arătând și în tot chipul dovedind neputința țării, mai pre urmă și acestea arătându-le cum că n-au loc nicăieri în țară a sta să se apere, când vreo vreme de primejdie ar fi dinspre vrăjmașii lor, nefiind cetăți și altele multe ca acestea înainte să le pună, ca doară s-ar conteni să nu vină în țară.

Și după aceea boierii aceștia mergând acolo, și oastea nemțească tăbărâtă găsind-o decindea la Cladova, mers-au de s-au împreunat cu *Principele de Baden*, care era capul și poruncitoriul, cum mai sus s-a zis, tuturor oștilor nemțești, și cele ce s-au căzut boierii le-au grăit. Acolo și Costandin Aga Bălăcianul cu ai lor era, care atunci din Ardeal cu *Haizler Ghinărarul* dimpreună veniți era ajutor lor, și prieten fiindu-le, și nu pentru alta venirea lor era, fără cât ca să

<sup>26</sup> De partea cealaltă.

<sup>27</sup> zaherea = denumire dată proviziilor (făină, unt, miere etc.) pe care Țările Române erau obligate să le dea oștilor otomane.

<sup>28</sup> Al doilea, mai tânăr, Logofăt.